

УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-833
А64

Ан, Александр Викторович.

А64 Практическая грамматика корейского с ключами / А. В. Ан. — Москва : Издательство АСТ, 2024. — 352 с. — (Практический курс с ключами (м)).

ISBN 978-5-17-154105-7

Ан Александр Викторович — опытный преподаватель корейского языка со стажем работы более 10 лет, выпускник ИСАА МГУ и ВШЭ, имеет два диплома о повышении квалификации преподавателя корейского языка, стажировался в южнокорейских университетах Ёнсэ и Чунан.

Издание охватывает полный объем грамматики корейского языка, необходимый для начального и среднего уровней. Изучение грамматики начинается с простых тем и постепенно усложняется. В этом пособии подробно рассмотрены такие темы, как порядок слов в корейском предложении, ориентация вежливости и стили речи, время и вид, формы прилагательных, прямая и косвенная речь, употребление служебных слов, деепричастий, предлогов, артиклей и местоимений, а также использование различных грамматических конструкций. После каждой темы предлагаются упражнения для закрепления изученной теории. Проверить правильность выполнения заданий можно при помощи ключей, вы найдете их в конце книги.

Пособие предназначено для широкого круга читателей, рекомендуется всем, кто хочет выучить корейский язык и применять знания на практике.

УДК 811.531(075.4)
ББК 81.2Кор-833

ISBN 978-5-17-154105-7

© Ан А. В., 2024
© ООО «Издательство АСТ», 2024

**ОБЩАЯ
ГРАММАТИЧЕСКАЯ СПРАВКА**

ПОРЯДОК СЛОВ В ПРЕДЛОЖЕНИИ

Корейский язык относится к типу порядка слов subject — object — verb, то есть субъект — объект — глагол. В целом это не совсем привычно для русскоговорящего, поскольку русский язык считается языком типа subject — verb — object (субъект — глагол — объект).

Изучите табличку и сравните корейское предложение с его переводом на русский язык.

| Подлежащее | Дополнение | Сказуемое |
|--------------------|------------|-----------|
| 고양이가 | 우유를 | 마셔요. |
| Кошка | молоко | пьёт. |
| Кошка пьёт молоко. | | |

Как вы видите, сказуемое стоит на последнем месте. Это очень важное наблюдение, поскольку именно сказуемое является ядром предложения в корейском языке: в нем выражаются самые важные показатели предикации: время, наклонение, а также присущая корейскому языку ориентация вежливости.

Второе немаловажное правило порядка слов в корейском языке — это обязательное предшествование определения определяемому слову. Приведём самые распространённые примеры этого правила:

1. В корейском языке прилагательное или причастие всегда стоит перед существительным, которое оно определяет: *큰 눈* *большие глаза*, *본 사람* *увиденный человек*;
2. В корейском, в отличие от русского, употребляются не предлоги, а послелоги: *책상 밑에* *под столом*;
3. Вспомогательный глагол всегда стоит после смыслового *먹어 보다* *пробовать съесть*;
4. Придаточное предложение предшествует главному *어디에 가는지 몰라요* *не знаю, куда идти*;
5. Частица предшествует прилагательному *토끼처럼 귀엽다* *милый, как зайчик*; *그 물건보다 더 싸다* *дешевле, чем та вещь*;
6. Причастный оборот предшествует определяемому слову *제가 사랑하는 사람* *любимый мной человек*.

연습문제 Задания и упражнения

1) **Поставьте слова в русском предложении в правильной последовательности с точки зрения корейского языка (все слова в корейском предложении уже имеют правильные грамматические показатели). Прочитайте полученные предложения.**

1. (1) Кошка (2) пьёт (3) молоко.
(1) 고양이 (2) 마셔요 (3) 우유를

2. (1) Я (2) усердно (3) учу (4) корейский язык.
 (1) 저는 (2) 열심히 (3) 공부해요 (4) 한국말을
3. (1) Мы (2) идём (3) в ресторан, (4) находящийся (5) на 1 этаже.
 (1) 우리는 (2) 가요 (3) 식당에 (4) 있는 (5) 1층에
4. (1) Мой (2) брат (3) любит (4) играть (5) в футбол.
 (1) 우리 (2) 오빠는 (3) 좋아해요 (4) 하는 것을 (5) 축구를
5. (1) Он (2) не знает, (3) где (4) находится (5) вокзал.
 (1) 그 사람은 (2) 몰라요 (3) 어디에 (4) 있는지 (5) 기차역이
6. (1) Этот (2) компьютер (3) дороже (4) моего (5) телефона.
 (1) 이 (2) 컴퓨터가 (3) 더 비싸요 (4) 제 (5) 휴대폰보다
7. (1) Моя (2) девушка (3) увидела (4) красивый (5) цветок.
 (1) 제 (2) 여자친구가 (3) 봤어요 (4) 아름다운 (5) 꽃을
8. (1) Я (2) часто (3) смотрю (4) корейские (5) сериалы.
 (1) 저는 (2) 자주 (3) 봐요 (4) 한국 (5) 드라마를
9. (1) Вон та (2) большая (3) книга — (4) наш (5) учебник (6) корейско-
 го языка.
 (1) 저 (2) 큰 (3) 책은 (4) 우리 (5) 교과서예요 (6) 한국어
10. (1) Я (2) пишу (3) письмо (4) другу, (5) который живёт (6) в Америке.
 (1) 저는 (2) 써요 (3) 편지를 (4) 친구에게 (5) 사는 (6) 미국에서

СКАЗУЕМОЕ

Сказуемым в корейском предложении могут выступать глаголы, прилагательные и имена с глагольной связкой **이다**. Именно в сказуемом выражаются показатели предикации. Отсюда и общее название этих частей

речи — **предикаты или предикативы** (в данном пособии мы пользуемся данными понятиями как тождественными).

Найти предикат среди других частей речи очень просто: любой корейский глагол или прилагательное состоит из основы и окончания -다. При спряжении предиката окончание -다 отбрасывается, а на его место встает нужный показатель сказуемости (окончания вежливого стиля, суффиксы и т.п.). Основа без окончания -다 в российском корееведении часто именуется также **первой основой**.

| | | | |
|---------|--------|---|-----------|
| 먹다 = | 먹 | + | 다 |
| есть | основа | | окончание |
| 자다 = | 자 | + | 다 |
| спать | основа | | окончание |
| 좋다 = | 좋 | + | 다 |
| хороший | основа | | окончание |
| 싸다 = | 싸 | + | 다 |
| дешевый | основа | | окончание |

연습문제 Задания и упражнения

1) Найдите и выпишите среди слов ниже все предикаты.

나타나다, 아이, 기다리다, 먹다, 알다, 학생, 책, 없다, 말하다, 걸음, 반갑다, 숙제, 달다, 닭, 호랑이, 몫, 빨리, 깎다, 울다, 빨갳다.

2) Распишите глаголы и прилагательные на основу и окончание, как это сделано в примере выше.

1. 싸다
2. 이야기하다

3. 숨기다
4. 만나다
5. 알다
6. 아름답다
7. 나누다
8. 울다
9. 싫다
10. 끝나다

～ ОРИЕНТАЦИЯ ВЕЖЛИВОСТИ И СТИЛИ РЕЧИ ～

Ориентация вежливости — это особая категория в корейском языке, не упомянув которую невозможно сказать ни одно предложение. Данная категория определяет отношения участников беседы друг с другом, исходя из их положения, роли и статуса, а также ситуации, когда совершается коммуникация.

Если собеседник старше вас, то используйте более вежливую форму, если младше — более фамильярную. Тем не менее, с незнакомыми людьми вне зависимости от разницы в возрасте корейцы поначалу предпочтут говорить более вежливо.

Ориентация вежливости проявляется как грамматически, так и лексически. Например, в корейском языке существуют слова и грамматические частицы, которые имеют вежливые эквиваленты. Если вы говорите про кого-то старшего вас по статусу или положению, то употребите вежливый эквивалент.

Глаголы

| Нейтральный стиль | Перевод | Вежливый стиль |
|-------------------|-----------------------|----------------|
| 있다 | Быть | 계시다 |
| 주다 | Давать | 드리다 |
| 먹다 | Есть | 잡수시다 |
| 죽다 | Умирать | 돌아가시다 |
| 자다 | Спать | 주무시다 |
| 만나다 | Встречаться, видеться | 뵙다 |
| 물다 | Спрашивать | 여쭙다 |

Имена

| Нейтральный стиль | Перевод | Вежливый стиль |
|-------------------|---------|----------------|
| 말 | Речь | 말씀 |
| 나이 | Возраст | 연세 |
| 이름 | Имя | 성함 |
| 집 | Дом | 댁 |
| 사람 | Человек | 분 |

Падежи

| Нейтральный стиль | Перевод | Вежливый стиль |
|-------------------|--------------------|----------------|
| -이/가 | Именительный падеж | -께서 |
| -에게 | Дательный падеж | -께 |

Кроме того, своё вежливое отношение к собеседнику или человеку, о котором идет речь, вы можете выразить с помощью суффикса -(으)시-, присоединяемому к основе сказуемого.

Например: 할아버지께서는 택에서 잡지를 읽으십니다.
Дедушка читает дома журнал.

Сравните с нейтральным: 아들은 집에서 잡지를 읽습니다.
Сын читает дома журнал.

Обратите внимание, что в примере с бабушкой используется вежливый эквивалент 택 для нейтрального слова 집 (дом) и вежливый эквивалент падежа -께서는.

Кроме того, ориентация вежливости определила наличие стилей речи в корейском языке. Это грамматическая категория, которую нужно обязательно обозначать в речи или на письме. Чтобы правильно определить вежливый стиль речи, нужно понимать, с кем вы общаетесь и в какой ситуации. Самыми широко используемыми являются три стиля речи, которые мы рассмотрим. Они выражаются окончаниями, которые присоединяются к конечному сказуемому.

Официально-вежливый стиль

Данный стиль в основном употребляется в официальных ситуациях, используется на конференциях (при обращении к широкой публике), на радио и телевидении, а также при обращении к сильно старшим по статусу уважаемым людям. Окончания официально-вежливого стиля присо-

единяются к первой основе (то есть к форме без окончания -다) глагола, прилагательного или связки 이다.

Разговорно-вежливый стиль

Данный стиль речи считается самым универсальным и широко используемым в корейском языке. Он применяется в повседневном общении, при обращении к незнакомым людям (например, в магазине или кафе), а также в общении со знакомыми и в кругу семьи (младшими к старшим).

Разговорно-вежливый стиль образуется присоединением окончания -요 ко второй основе глагола. *Подробнее об образовании формы второй основы смотрите в разделе «Настоящее время».*

Формы разговорно-вежливого стиля не отличаются в зависимости от склонения, поэтому на письме разделяются знаками пунктуации (точка, вопросительный знак и т. д.), а в речи — интонацией.

Фамильярный стиль

Фамильярный стиль речи используется исключительно между очень близкими друзьями или при обращении старших по социальному статусу и возрасту к младшим (например, к детям). Образуется он путём использования второй основы глагола, прилагательного или связки без окончаний. В вопросительных предложениях различается интонационно в речи, а пунктуационно — на письме.

연습문제 Задания и упражнения

1) Соедините слово с его вежливым эквивалентом.

| | |
|-----|-------|
| 만나다 | 덕 |
| 주다 | 말씀드리다 |
| 집 | 뵙다 |
| 말하다 | 드리다 |
| 이름 | 계시다 |
| 있다 | 성함 |

2) Определите стиль ниже приведённых предложений.

1. 한국어를 공부합니다.
2. 점심을 먹어요.
3. 비가 오는 날을 싫어요.
4. 모스크바에서 살고 있습니다.
5. 잘 있어?
6. 컴퓨터가 고장 났어요.
7. 주말을 잘 보내세요!

3) Замените нейтральные слова в предложениях на их вежливые эквиваленты. Переведите.

1. 할머니께서 선물을 주었어요.
2. 대답을 모르면 선생님을 좀 물어봐요.
3. 우리 선생님의 집은 정말 커요.
4. 그 미국 사람의 이름이 너무 어려워요.
5. 할아버지께서는 이제 잠자요.
6. 할머니께서 집에 있어요?
7. 우리 매니저께 할 말이 있어요.

ИМЕННОЕ СКАЗУЕМОЕ

Именное сказуемое — это сказуемое, образованное существительным в основном падеже (то есть в его начальной, словарной форме) и глагольной связкой **이다**. Именно связка в этом случае будет присоединять показатель предикации и будет спрягаться, а существительное будет стоять в предложении в неизменном виде.

| 이것은 책입니다. | | |
|------------|------------------------|--|
| 이것은 | 책 | 입니다. |
| Это | книга (основной падеж) | есть. (связка 이다 в форме настоящего времени, официально-вежливого стиля речи) |
| Это книга. | | |

| 민수는 학생입니까? | | |
|------------------|--------------------------|--|
| 민수는 | 학생 | 입니까? |
| Минсу (муж. имя) | студент (основной падеж) | есть. (связка 이다 в форме вопроса настоящего времени, официально-вежливого стиля речи) |
| Минсу студент? | | |

Обратите внимание, что окончания в утвердительном и вопросительном предложениях в официально-вежливом стиле разные!

| 민수는 학생이에요. | | |
|------------------|-----------------------------|---|
| 민수는 | 학생 | 이에요. |
| Минсу (муж. имя) | студент (основной падеж) | есть. (связка <u>이다</u> в форме настоящего времени, разговорно-вежливого стиля речи) |
| Минсу студент. | | |
| 민수는 의사예요? | | |
| 민수는 | 의사 | 예요. |
| Минсу (муж. имя) | врач (основной падеж) | есть. (связка <u>이다</u> в форме вопроса в настоящем времени, разговорно-вежливого стиля речи) |
| Минсу врач? | | |

Заметьте, что в разговорно-вежливом стиле, присоединяясь к существительным, оканчивающимся на согласный, связка будет иметь вид 이에요, а на гласный — 예요. При этом помните, что формы разговорно-вежливого стиля не отличаются в зависимости от наклонения, поэтому на письме разделяются знаками пунктуации (точка, вопросительный знак и т. д.), а в речи — интонацией.

В фамильярном стиле, присоединяясь к существительным, оканчивающимся на согласный, связка будет иметь вид 이야, а на гласный — 야.

Например: 나는 학생이야. Я студент.

나는 의사야. Я врач.

연습문제 Задания и упражнения

1) Определите стиль ниже приведённых предложений.

1. 한국 사람입니다.
2. 우리 오빠는 의사예요.
3. 이 책은 제 책이에요.
4. 그 분은 우리 한국어 선생님입니다.
5. 희민은 내 친구야.
6. 그것은 우리 교과서입니까?
7. 저는 대학생이에요.

2) Исправьте ошибки, допущенные в написании предложений.

1. 저는 학생이입니다.
2. 그분은 미국 사람입니다.
3. 이 책은 한국어책입니다?
4. 그것은 우리 할머니의 안경이에요.
5. 넌 내 친구이야!
6. 저는 러시아 사람예요.
7. 이것은 민수씨의 컴퓨터입니다.
8. 그 꽃이 장미입니까.
9. 저는 마리아이에요.
10. 그 분은 우리 선생님에요.

3) Поставьте фразы в правильном порядке, чтобы получился диалог.

Какой вежливый стиль речи используют говорящие?

- (1) 저도 반갑습니다. 어느 나라 사람입니까?
- (2) 안녕하세요! 저는 김민수입니다.

- (3) 네, 학생입니다. 민수 씨도 학생입니까?
- (4) 러시아 사람입니다. 민수 씨는요?
- (5) 저는 한국 사람입니다. 안나 씨, 학생입니까?
- (6) 반갑습니다! 저는 조안나입니다.
- (7) 아니요. 저는 은행원입니다.

4) Переведите на корейский язык.

- 1. Я Минсу.
- 2. Это наш учитель корейского языка.
- 3. Мой друг студент.
- 4. Вы американец?
- 5. Я русский.
- 6. Это компьютер.
- 7. Вон та вещь — наш учебник корейского языка.
- 8. Корея — наша страна!
- 9. Вы преподаватель русского языка?
- 10. Я Мария.

~~~~~ ПОДЛЕЖАЩЕЕ И ЕГО ПОКАЗАТЕЛИ ~~~~~

Подлежащее — это субъект предложения, то есть тот, кто совершает действие. В корейском языке оно выражается двумя способами. Однако эти способы нужно уметь хорошо друг от друга отличать.